



lonely planet

Hindi, urdu y bengalí

para el viajero

Más de 160 000 guías de conversación vendidas

geoPlaneta





Hindi, urdu y bengalí

para el viajero

geoPlaneta

Av. Diagonal 662-664. 08034 Barcelona
viajeros@lonelyplanet.es
www.geoplaneta.com - www.lonelyplanet.es

Lonely Planet Global Limited

Lonely Planet Global Limited, Digital Depot, The Digital Hub,
Dublín D08 TCV4, Irlanda
(Oficinas también en Reino Unido, Estados Unidos y Australia)
Contacta con Lonely Planet en: lonelyplanet.com/contact

Hindi, urdu y bengalí para el viajero

2ª edición en español – junio de 2018

Traducción de *Hindi, Urdu & Bengali Phrasebook*, 5ª edición – septiembre del 2016

© Lonely Planet Global Limited

1ª edición en español – mayo de 2007

Editorial Planeta, S.A.

Con la autorización para la edición en español de Lonely Planet Global Limited
A.B.N. 36 005 607 983, Locked Lonely Planet Global Limited, Digital Depot, The
Digital Hub, Dublín D08 TCV4, Irlanda

ISBN: 978-84-08-17604-6

Depósito legal: B. 2.88.7-2017

© Textos: Lonely Planet 2016

© Edición en español: Editorial Planeta, S.A., 2018

© Traducción: Mireia Sierra, 2007

© Fotografía de cubierta: Guillermo1956–Istockphotos–Getty Images

Asesoramiento lingüístico y transliteración: Sameer Rawal

Impresión y encuadernación: Gráficas Estella

Printed in Spain – Impreso en España

Reservados todos los derechos. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Lonely Planet y el logotipo de Lonely Planet son marcas registradas de Lonely Planet en la Oficina de Patentes y Marcas de EE UU y otros países. Lonely Planet no autoriza el uso de ninguna de sus marcas registradas a establecimientos comerciales tales como puntos de venta, hoteles o restaurantes. Por favor, informen de cualquier uso fraudulento a www.lonelyplanet.com/ip.

El papel utilizado para la impresión de este libro es cien por cien libre de cloro y está calificado como papel ecológico.

Esta es la traducción al español de la 5ª edición de *Hindi, Urdu & Bengali Phrasebook* de Lonely Planet, basada en las ediciones anteriores del equipo de Lonely Planet Language Products y de los traductores Richard Delacy y Shahara Ahmed.

Richard ha estudiado y enseñado hindi durante años en Australia y EE UU. Lleva viajando a India desde principios de la década de 1990, y también ha visitado Pakistán.

Shahara nació en Dhaka y actualmente vive en Melbourne, donde trabaja para Lonely Planet como directora de cartografía. Todavía considera Bangladesh su hogar y visita el país tan a menudo como puede.



Aunque Lonely Planet, geoPlaneta y sus autores y traductores han puesto el máximo cuidado en la creación de esta guía, no garantizan la exactitud ni la exhaustividad de sus contenidos, ni aceptan responsabilidad por pérdida, daño físico o contratiempo que pudiera sufrir cualquier persona que la utilice. Asimismo, aconsejan tener en cuenta que determinadas ideas y comportamientos aceptados en el mundo occidental no son acogidos de la misma manera por otras culturas. El portal del Ministerio de Asuntos Exteriores español, www.mae.es, brinda recomendaciones acerca de seguridad y condiciones sanitarias que conviene tener en cuenta.

cómo utilizar este libro...

Cualquier persona puede hablar otro idioma, todo depende de la confianza que tenga en sí misma. No hay que preocuparse si uno no ha aprendido nunca una lengua extranjera, pues aunque sólo aprenda lo más elemental, la experiencia del viaje se verá sin duda enriquecida con ello. No hay nada que perder haciendo este esfuerzo de comunicarse con los demás.

buscar información

Esta guía está dividida en dos partes: hindi y urdu por un lado y bengalí por otro. Ambas están subdivididas de la misma manera para facilitar la búsqueda. El capítulo de **herramientas** es el que se consultará con más frecuencia. En la sección **en práctica** se incluyen situaciones típicas: tomar un medio de transporte, encontrar alojamiento, etc. La sección **relacionarse** proporciona frases para mantener conversaciones, expresar opiniones y conocer a la gente. También se incluye una sección dedicada a la **comida**: que contiene un diccionario gastronómico. En **viajar seguro** se podrán encontrar frases relacionadas con la salud y la seguridad. Los colores de cada sección facilitan la búsqueda y otra opción es consultar el índice o el **diccionario bilingüe** para localizar el significado de las palabras.

hacerse entender

En el lateral derecho de cada página se incluyen frases en color que servirán como guía de pronunciación. Ni siquiera hará falta mirar el propio idioma, ya que uno se acostumbrará a la forma en que se han representado ciertos sonidos. La pronunciación del hindi y urdu normalmente es la misma, pero en los casos que difiere se encontrará una guía para ambos casos, precedida por h para hindi y u para urdu. Aunque el capítulo de pronunciación en herramientas aporta una explicación más extensa y detallada, cualquier persona que lea despacio estas frases de color podrá ser entendida.

consejos

El lenguaje corporal, la forma de hacer las cosas, el sentido del humor, todo ello desempeña un papel importante en las distintas culturas. En los recuadros **de uso cotidiano** se incluyen las expresiones coloquiales más usadas, que conseguirán que las conversaciones resulten más naturales y vivaces. Por otra parte, los recuadros **se podrá oír** recogen frases que probablemente se puedan escuchar y **señales** muestran las señales que se puedan encontrar.

hindi y urdu 9

mapa.....	10	introducción.....	11
-----------	----	-------------------	----

herramientas 13

pronunciación 13	números ordinales.....	32
sonidos vocálicos.....	fracciones.....	32
sonidos consonánticos.....	cantidades útiles.....	32
silabas y acentuación.....	horas y fechas..... 33	
lectura y escritura.....	la hora.....	33
cómo construir frases 17	el calendario.....	34
dificultades de comprensión..... 29	presente.....	35
números y cantidades 31	pasado.....	36
números cardinales.....	futuro.....	36
31		

en práctica 37

transporte..... 37	regatear.....	61
desplazarse.....	libros.....	62
billetes.....	ropa.....	63
equipaje.....	peluquería.....	64
avión.....	música.....	64
autobús.....	fotografía.....	65
tren.....	reparaciones.....	66
taxi.....	comunicaciones 67	
automóvil y motocicleta.....	internet.....	67
bicicleta.....	teléfono móvil.....	68
transporte local.....	teléfono.....	69
cruce de fronteras..... 49	correos.....	70
cruce de fronteras.....	operaciones bancarias..... 71	
en la aduana.....	turismo 73	
direcciones 51	turismo.....	73
alojamiento 53	accesos.....	74
buscar alojamiento.....	circuitos.....	75
reservas y registros.....	negocios 77	
peticiones.....	necesidades especiales..... 79	
quejas.....	mayores y discapacitados.....	79
salida del hotel.....	mujeres viajeras.....	80
de compras..... 59	viajar con niños.....	80
¿dónde...?.....		
hacer una compra.....		
59		

relacionarse..... 83

conocer gente..... 83	sentimientos y opiniones 95
lo básico.....83	sentimientos.....95
saludos y despedidas84	política y temas sociales96
dirigirse a las personas.....86	medio ambiente97
entablar conversación.....86	ocio..... 99
nacionalidades.....87	adónde ir99
edades88	invitaciones100
trabajos y estudios.....88	responder a invitaciones101
familia90	organizar encuentros.....101
despedidas.....90	creencias y diferencias culturales.... 103
intereses 91	religión103
intereses comunes91	diferencias culturales.....104
música91	al aire libre..... 105
cine y teatro.....92	excursiones105
arte93	el tiempo107
deporte.....94	flora y fauna..... 108

comida..... 109

comer fuera..... 109	en el bar.....115
lo básico.....109	comprar y cocinar 117
encontrar un lugar para comer109	comprar comida.....117
en el restaurante.....110	utensilios de cocina.....118
en la mesa112	comida vegetariana y de dieta..... 119
sobre la comida.....113	pedir la comida119
métodos de cocción113	dietas especiales y alergias120
bebidas no alcohólicas.....114	glosario gastronómico 121
bebidas alcohólicas.....115	

viajar seguro 129

imprescindible 129	partes del cuerpo137
urgencias.....129	tratamientos alternativos138
policía130	alergias138
salud..... 133	la farmacia.....139
el médico.....133	el dentista.....140
síntomas.....134	

diccionarios 141

español-hindi/urdu141	urdu-español163
hindi-español.....157	

bengalí 169

mapa.....	170	introducción.....	171
-----------	-----	-------------------	-----

herramientas 173

pronunciación 173	fracciones 190
sonidos vocálicos 173	cantidades útiles..... 190
sonidos consonánticos 175	horas y fechas..... 191
sílabas y acentuación 175	la hora 191
lectura y escritura 175	el calendario 191
cómo construir frases 177	presente 193
dificultades de comprensión..... 187	pasado 193
números y cantidades 189	futuro 193
números cardinales..... 189	durante el día 194
números ordinales..... 190	

en práctica 195

transporte..... 195	¿dónde...?..... 215
desplazarse..... 195	hacer una compra 215
billetes 196	regatear 217
equipaje..... 197	libros..... 217
avión..... 197	ropa 218
autobús 198	peluquería 218
tren..... 199	música 219
barco..... 199	fotografía..... 219
taxi 200	reparaciones 220
automóvil y motocicleta 201	comunicaciones 221
bicicleta 203	internet..... 221
transporte local..... 204	teléfono móvil 222
cruce de fronteras 205	teléfono 222
cruce de fronteras 205	correos..... 224
en la aduana 206	operaciones bancarias..... 225
direcciones 207	turismo 227
alojamiento 209	turismo 227
buscar alojamiento 209	accesos 228
reservas y registros 209	circuitos 228
peticiones 210	negocios 229
quejas..... 212	necesidades especiales..... 231
salida del hotel 213	mayores y discapacitados 231
alquilar 214	mujeres viajeras..... 232
alojamiento en casas particulares 214	viajar con niños..... 232
de compras..... 215	

relacionarse..... 235

conocer gente.....235	sentimientos..... 245
lo básico..... 235	política y temas sociales 245
saludos y despedidas 235	medio ambiente 246
dirigirse a las personas..... 237	ocio.....247
entablar conversación..... 237	adónde ir 247
nacionalidades..... 238	invitaciones 248
edades 238	responder a invitaciones 249
familia 239	organizar encuentros 249
trabajos y estudios..... 239	amor 250
despedidas..... 240	creencias y diferencias culturales.....251
intereses.....241	religión 251
intereses comunes 241	diferencias culturales 252
música 241	al aire libre.....253
cine y teatro..... 242	excursiones 253
arte 243	el tiempo 253
deportes 244	flora y fauna..... 254
sentimientos y opiniones245	

comida..... 255

comer fuera.....255	en el bar..... 260
lo básico..... 255	comprar y cocinar261
encontrar un lugar para comer 255	comprar comida..... 261
en el restaurante..... 256	utensilios de cocina..... 262
en la mesa 257	comida vegetariana y de dieta.....263
sobre la comida..... 258	pedir la comida 263
bebidas no alcohólicas 259	dietas especiales y alergias 264
bebidas alcohólicas..... 259	glosario gastronómico265

viajar seguro271

imprezcindible271	alergias 275
urgencias 271	partes del cuerpo 276
policía 272	tratamientos alternativos 277
salud.....273	la farmacia 277
el médico 273	el dentista..... 278
síntomas 274	

diccionarios 279

español-bengalí..... 279	bengalí-español..... 291
--------------------------	--------------------------

glosario 297 índice 299

Hindi y urdu

HINDI Y URDU	10
HERRAMIENTAS	13
EN PRÁCTICA	37
RELACIONARSE	83
COMIDA	109
VIAJAR SEGURO	129
DICCIONARIOS	141

Para sacar más partido al viaje

una práctica guía con frases para cada situación



Lo básico



En práctica



Relacionarse



Viajar seguro



Comida

Y mucho más

Glosario gastronómico para descifrar cualquier menú



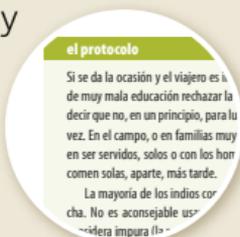
Diccionario bilingüe con más de 3500 palabras para no quedarse en blanco



Prácticos recuadros con frases útiles y las preguntas y respuestas más habituales



Consejos sobre cultura y modales para sentirse como en casa



EN ESTA COLECCIÓN

www.lonelyplanet.es

PVP. 7,95 €

10190338



9 788408 176046